



# MERU UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

P.O. Box 972-60200 – Meru-Kenya

Tel: +254(0) 799 529 958, +254(0) 799 529 959, + 254 (0) 712 524 293,

Website: [info@must.ac.ke](mailto:info@must.ac.ke) Email: [info@must.ac.ke](mailto:info@must.ac.ke)

---

## University Examinations 2022/2023

### THIRD YEAR SPECIAL/SUPPLEMENTARY EXAMINATION FOR THE DEGREE OF BACHELOR OF EDUCATION ARTS

#### EKI 3351: TRANSLATION, PROOF READING AND EDITING SKILLS

TAREHE: AGOSTI 2023

MUDA: SAA MBILI

---

#### MAAGIZO:

1. Jibu maswali tatu
2. Swali la kwanza ni la lazima. Teua maswali mengine mawili kutoka sehemu zilizobakia
3. Usiandike chochote kwenye karatasi ya maswali. Majibu yote yaandikwe kwenye kijitabu ulichopewa.

---

#### SWALI LA KWANZA (ALAMA 30)

- a) Fafanua kwa ufupi dhana zifuatazo:
  - i) Matini (alama 3)
  - ii) Tafsiri (alama 3)
  - iii) Matini chasili (alama 3)
  - iv) Uhariri (alama 3)
- b) Je, usahihishaji wa makosa una dhima gani wakati wa kutafsiri matini (alama 6)
- c) Eleza umuhimu wa teknolojia katika kukuza taaluma ya tafsiri katika jamii (alama 6)
- d) Tafsiri fanikivu huwa na sifa gani? (alama 6)

### **SWALI LA PILI (ALAMA 20)**

- a) Tathmini aina nne za tafsiri ukionyesha umuhimu na udhaifu wake (alama 8)
- b) Pambana hatua nne kuu za tafsiri ukionyesha umuhimu wa kila hatua (alama 12)

### **SWALI LA TATU (ALAMA 20)**

Tafsiri ni mchakato muhimu sana katika kila maendeleo ya kimawasiliano, kiuchumi na kitamaduni. Jadili kauli hii kwa kutoa mifano mwafaka (alama 20)

### **SWALI LA NNE (ALAMA 20)**

- a) Tofautisha kati ya ukalimani na utafsiri (alama 4)
- b) Jadili changamoto nne walizokumbana navyo watafsiri wa Biblia na Kurani kutoka lugha chasili hadi kwa lugha pokezi (alama 16)

### **SWALI LA TANO (ALAMA 20)**

- a) Jadili vigezo vinavyotambulisha tafsiri bora:
  - i) Ufanikivu (alama 5)
  - ii) Uwasilivu (alama 5)
  - iii) Uasilia (alama 5)
- b) Eleza vipengele vitano vya utamaduni vinavyozingatiwa unapohakiki matini za kitamaduni (alama 5)